

DK

NAVINA INSERT TIL FÆKAL INKONTINENS - BRUGSANVISNING

BESKRIVELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er en blod, fleksibel, væskesyrligt insert, designet til at forhindre fækal inkontinens. Den er usteril og kun beregnet til engangsbrug.

INDIKATIONER FOR BRUG:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er indicert til behandling af ufrivillig afføringslækage, som skyldes afføringsinkontinens. Navina-Fecal Incontinence Insert er designet til at sætte ind for at forsegle og forebygge ufrivillig lækage af afføring fra rectum.

RISICI:

- Mulighed for mild irritation eller ubehag ved endetarmsåbningen eller analkanalen
- Mulighed for migration eller forskydning af Navina-Fecal Incontinence Insert i analkanalen og rectum
- Uventet udstødning

FORDELE:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er en insert, der er beregnet til at hjælpe voksne patienter og sundhedspersonale til at håndtere fækal inkontinens. Navina-Fecal Incontinence Insert er designet til at forhindre ufrivillig lækage af afføring gennem analkanalen.

STØRRELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert fås i flere størrelser. Det anbefales, at du begynder med den mindste størrelse, medmindre din læge har anviset noget andet. Hvis du i dine daglige gøremål oplever lækage, eller at Navina-Fecal Incontinence Insert uventet glider ud, skal du prøve en større størrelse.

BRUGSVARIGHED:

Navina-Fecal Incontinence Insert kan anvendes kontinuerligt i op til 24 timer. En enkelt Navina-Fecal Incontinence Insert kan anvendes indtil næste afføring eller skiftes, når det passer dig. Når en Navina-Fecal Incontinence Insert er taget ud, udskifter du den med en ny. Brug kun én Navina-Fecal Incontinence Insert ad gangen.

INDFØRING:

- Vask dine hænder.
- Åbn pakningen, der indeholder Navina-Fecal Incontinence Insert, og tag Navina-Fecal Incontinence Insert ud.
- Anbring dig i en afslappet, behagelig position, f.eks. liggende på en seng. Tag fat i applikatoren og Insertens holder. (A) Hold Navina-Fecal Incontinence Insert ud for endetarmsåbningen. Hvis det foretrækkes, kan Navina-Fecal Incontinence Insert og/eller endetarmsåbningen påføres ekstra glidemedde.
- Slap af i dine muskler, og indfør forsigtigt Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens, indtil holderen hviler på endetarmsåbningen (B) (C)
- Træk applikatoren ud, og kassér applikatoren og emballagen i restaffald (D)
- Vask dine hænder.

FJERNELSE:

Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er designet, så den kan udstedes med en normal afføring eller fjernes manuelt. Det anbefales, at Navina-Fecal Incontinence Insert fjernes inden afføring. Sådan fjernes den manuelt:

- Tag fat i den eksterne holder, og træk forsigtigt for at fjerne Navina-Fecal Incontinence Insert. (E)
- Kassér Navina-Fecal Incontinence Insert i restaffald. Skyldning af Navina-Fecal Incontinence Insert eller dens applikator anbefales ikke.
- Vask dine hænder.

ADVARSLER, FORHOLDSREGLER OG

SYMBOLS GLOSSARY:

	Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician	
	Do not reuse	
	Consult instructions for use	
	Do not use if package open or damaged	
	Use by date	
	Product reference number/Catalog number	
	Manufacturer	
	Authorized representative in the European Community	
	European conformity	
	LOT number	
	Medical device Medizinprodukt Dispositif médical Medisch hulpmiddel Dispositivo medico	Product sanitario Medicinteknisk produkt Medicinsk udstyr Medisinsk utstyr Lääkinnällinen laite
	Importer Importeur Importateur Importatore	Importador Importör Importeur Importero Maahantuoja

AUSTRIA:

Für weitere Informationen besuchen Sie wellspect.at oder Tel. 0800 201 282

DANMARK:

For mere information besøg venligst vores hjemmeside www.wellspect.dk eller ring til os på telefon 4362 4332

FRANCE:

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter notre site wellspect.fr ou nous joindre par téléphone au 01 30 97 66 33.

GERMANY:

Für weitere Informationen besuchen Sie wellspect.de oder Tel. 06431 9869 0

ITALY:

Per maggiori informazioni visita il sito www.wellspect.it o chiama 800-010601

NETHERLANDS:

Voor meer informatie bezoekt u wellspect.nl of bel 0800 363 2208

NORGE:

Ønsker du mer informasjon, se vår hjemmeside www.wellspect.no eller ring vårt grønne nummer 815 59 118.

SUOMI:

Lisätietoja osoitteesta www.wellspect.fi tai soitamalla numeroon (09) 867 6160.

SVERIGE:

Välkommen att besöka www.wellspect.se eller att ringa 031-376 40 20 för mer information.

SWITZERLAND:

Für weitere Informationen besuchen Sie wellspect.ch oder Tel. (0) 800 620 240

UK:

For more information please visit wellspect.co.uk or call (0)1453 791763

OTHER MARKETS:

For further information visit wellspect.com

KONTRAINDIKATIONER:

Fækal inkontinens kan behandles medicinskt. Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er ikke beregnet til at erstatte kirurgiske løsninger med henblik på behandling af ufrivillig afføringslækage. Kontakt din læge for at få professionel rådgivning.

- Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens er kontraindiceret til brug hos børn.
- Denne Navina-Fecal Incontinence Insert er beregnet til engangsbrug. Genbrug af Navina-Fecal Incontinence Insert kan resultere i brud på Navina-Fecal Incontinence Insert.
- Må ikke anvendes, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.
- Må ikke anvendes, hvis du har silikoneallergi.
- Må ikke bruges sammen med stikpiller.

AFBRYD BRUGEN AF NAVINA-FECAL INCONTINENCE INSERT TIL FÆKAL INKONTINENS, OG KONTAKT DIN LÆGE, HVIS DU HAR:

- Blodig afføring eller blødning fra rectum
- Blødende haemorroider
- Anal/rectal smerte, irritation, kræmper, revner eller fissurer
- Forskydning af Navina-Fecal Incontinence Insert til fækal inkontinens i analkanalen eller rectum, som ikke er udstdt med den næste afføring
- Gennemgået rektal kirugi inden for de sidste fire uger.

ENTFERNEN:

Das Fecal Incontinence Insert ist so konzipiert, dass es mit einem normalen Stuhlgang ausgeschieden oder manuell entfernt werden kann. Der Einfachheit halber wird empfohlen, den Einsatz vor dem Stuhlgang zu entfernen. Manuelles Entfernen:

- Greifen Sie den äußeren Halter und ziehen Sie sanft, um den Einsatz zu entfernen. (E)
- Entsorgen Sie den Einsatz im normalen Haushaltsmüll. Es wird nicht empfohlen, den Einsatz oder den Applikator des Einsatzes abzuspülen.
- Waschen Sie Ihre Hände.

WARNUNGEN, VORSICHTSMASSNAHMEN UND GEGENANZEIGEN:

Eine Darminkontinenz kann möglicherweise medizinisch behandelt werden. Das Fecal Incontinence Insert dient nicht dazu, operative Optionen zur Behandlung eines unbeabsichtigten Stuholverlusts zu ersetzen. Bitte konsultieren Sie Ihren Arzt für eine fachkundige Beratung.

- Das Fecal Incontinence Insert ist im Hinblick auf die Anwendung ung für pädiatrischen Patienten kontraindiziert.
- Dieser Einsatz ist nicht steril und nur für den Einmalgebrauch vorgesehen. Eine erneute Verwendung des Einsatzes könnte zum Brechen des Einsatzes führen.
- Verwenden Sie den Einsatz nicht, falls die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.
- Verwenden Sie den Einsatz nicht, falls Sie eine Silikon-Allergie haben.
- Verwenden Sie den Einsatz nicht zusammen mit Zäpfchen.

BRECHEN SIE DIE VERWENDUNG DES FECAL INCONTINENCE INSERT AB UND KONSULTIEREN SIE IHREN ARZT, FALLS SIE FOLGENDES VERZEICHENEN:

- Möglicherweise leichte Reizung oder Beschwerden des Anus oder Analkanals
- Möglicherweise Wanderung oder Verschiebung des Einsatzes in den Analkanal und das Rectum
- Unerwartete Ausscheidung

VORTEILE:

Das Fecal Incontinence Insert ist ein rektanaler Einsatz, der erwachsene Patienten und Betreuungspersonen bei der Betreuung einer Darminkontinenz unterstützen soll. Der Einsatz ist für die Verhinderung des unfreiwilligen Verlusts von Stuhl über den Analkanal konzipiert.

GRÖSSENBESTIMMUNG:

Das Fecal Incontinence Insert ist in mehreren Größen erhältlich. Es wird empfohlen, mit der kleinsten Größe zu beginnen, sofern Ihr Arzt Ihnen nichts Anderes mitgeteilt hat. Falls Sie während der Teilnahme an Aktivitäten des täglichen Lebens einen unerwarteten Stuhilverlust oder einen Herausrutschen des Einsatzes bemerken, probieren Sie einen größeren Einsatz aus.

ANWENDUNGSDAUER:

Das Fecal Incontinence Insert kann bis zu 24 Stunden lang durchgehend getragen werden. Ein einzelner Einsatz kann nach Belieben bis zum nächsten Stuhlgang oder Wechsel getragen werden. Nachdem ein Einsatz entnommen wurde, können Sie diesen durch einen anderen ersetzen. Es kann jeweils immer nur ein Einsatz verwendet werden.

EINSETZEN:

- Waschen Sie Ihre Hände.
- Öffnen Sie die Verpackung des Fecal Incontinence Insert und entnehmen Sie den Einsatz.
- Nehmen Sie eine entspannte, komfortable Position ein, wie z. B. das Liegen auf einem Bett. Ergreifen Sie den Applikator und den Halter des Einsatzes.

(A) Richten Sie den Einsatz auf Ihren Anus aus. Falls Sie es bevorzugen, können Sie auf den Einsatz und/oder den Anus zusätzliches Gleitmittel auftragen.

- Entspannen Sie Ihre Muskeln und schieben Sie das Fecal Incontinence Insert sanft ein, bis der Halter auf dem Anus aufliegt (B) (C).
- Ziehen Sie den Applikator zurück und entsorgen Sie den Applikator und die Verpackung im nor malen Haushaltsmüll (D).
- Waschen Sie Ihre Hände.

LÄNGE:

The Fecal Incontinence Insert comes in multiple sizes. It is recommended that you begin with the smallest size unless otherwise instructed by your physician. Upon engaging in daily activities, if you experience leakage or the device comes out unexpectedly, try a larger size.

TIKKEDEL:

The Fecal Incontinence Insert may be worn continuously for up to 24 hours. A single insert may be worn until your next bowel movement or changed as you see fit. After one insert has been expelled, you may replace it with another. Only one insert may be used at a time.

INDSÆTTNING:

- Wash your hands.
- Open the Fecal Incontinence Insert package and remove the device.
- Place yourself in a relaxed, comfortable position, such as lying on a bed. Grasp the applicator and device retainer. (A) Align the device with the anus. If preferred, additional lubrication may be added to the device and/or anus.
- Relax your muscles and gently insert the Fecal Incontinence Insert until the retainer rests on the anus (B) (C).
- Withdraw the applicator and discard the applicator and packaging with the normal trash (D).
- Wash your hands.

STØRRELSE:

El obturador de incontinencia fecal viene en varios tamaños. Se recomienda que empiece con el tamaño más pequeño, a no ser que su médico lo indique otro. Si al realizar sus actividades diarias experimenta escapes o el dispositivo sale de forma inesperada, pruebe con uno de mayor tamaño.

TIEMPO DE USO:

El obturador de incontinencia fecal viene en varios tamaños. Se recomienda que empiece con el tamaño más pequeño, a no ser que su médico lo indique otro.

Withdraw the applicator and discard the applicator and packaging with the normal trash (D)

Wash your hands.

RETIRADA:

The Fecal Incontinence Insert is designed so that it may be expelled with a normal bowel movement or manually removed. For convenience, it is recommended that the device be removed before a bowel movement. To manually remove:

- Grasp the external retainer and gently pull to remove the device. (E)
- Discard the device with the normal trash. Flushing of the device or device applicator is not recommended.
- Wash your hands.

ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES, Y CONTRAINDICACIONES:

Fecal Incontinence may be medically treated. The Fecal Incontinence Insert is not intended to replace surgical options to treat accidental bowel leakage. Consult your physician for professional advice.

- The Fecal Incontinence Insert is contraindicated for use in the pediatric population.
- This device is non-sterile and for single use only. Reuse of the device could result in device breakage.
- Do not use if the package is open or damaged.
- Do not use if you have a silicone allergy.
- Do not use with suppositories.

DISCONTINUE USE OF THE FECAL INCONTINENCE INSERT AND CONSULT YOUR PHYSICIAN IF YOU HAVE:

- Bloody stool or bleeding from the rectum
- Bleeding hemorrhoids
- Anal/rectal pain, irritation, spasms, tearing, or fissure
- Displacement of the Fecal Incontinence Insert into the anal canal or rectum which has not been expelled with the next bowel movement
- Undergone rectal surgery within the last 4 weeks.

DISPONIBILIDAD:

La incontinencia fecal tiene tratamiento médico. El obturador de incontinencia fecal no está pensado para sustituir opciones quirúrgicas para el tratamiento de escape intestinal accidental. Consulte a su médico para recibir asesoramiento profesional.

- El obturador de incontinencia fecal está contraindicado para uso en la población pediátrica.
- Este dispositivo es de un solo uso y no es estéril. La reutilización del dispositivo puede provocar su rotura.
- No utilizar si el paquete está abierto o dañado.
- No utilizar si tiene alergia a la silicona.
- No utilizar con supositorios.

DEJE DE UTILIZAR EL OBTURADOR DE INCONTINENCIA FECAL Y CONSULTE A SU MÉDICO SI:

- Tiene deposiciones con sangre o sangrado en el recto
- Tiene hemorroides sangrantes
- Tiene dolor anal/rectal, irritación, espasmos, desgarros o fisuras
- Hay un desplazamiento del obturador de incontinencia fecal en el canal anal o recto y no ha sido expulsado en la siguiente deposición
- Se ha sometido a una cirugía rectal en las últimas 4 semanas.

FI

ULOSTEINKONTINENSITAMPONI-KÄYTÖÖHJE

KUVAUS:

Navina - Fecal Incontinence Insert on pehmää, joustavaa, nestetäytteinen rektaalitamponi, joka on suunniteltu estämään ulosteinkontinenssi. Laite on epästerillii ja kertakäyttöinen.

KÄYTÖÄIHEET:

Navina - Fecal Incontinence Insert on tarkoitettu ulosteinkontinenssi johtuvan tahattoman ulosten karkailun hoitoon. Rektaalitamponi on suunniteltu itsenäiseksi käytettäväksi ja sitä käytetään estämään tahaton ulosten karkailu peräsuolesta.

RISKIT:

- Mahdollinen peräaukon tai analikanavan lievä ärsytsys tai epämukavuus
- Tamponin mahdollinen siirtyminen analikanavaan ja peräsuoleen
- Odottamaton ulos työntyminen

EDUT:

Navina - Fecal Incontinence Insert on rektaalitamponi, joka on tarkoitettu auttamaan aikuisia potilaatajia hoitaja ulosteinkontinenssin hoitoissa. Laite on suunniteltu estämään ulosten tahaton karkailu.

KOKO:

Navina - Fecal Incontinence Insert tuotetaan useita kokoja. On suositeltavaa aloittaa pienimmällä koolta, ellei lääkäri toisin määrää. Jos hänäasettaa karkailua tai rektaalitamponi tulee odottamattomasti ulos päättävistäisen toimien aikana, kokeile suurempaa kokoaa.

KÄYTÖÄIKA:

Navina - Fecal Incontinence Insert - tuotetta voidaan käyttää jatkuvasti 24 tunnin ajan. Yksittäistä rektaalitamponia voidaan käyttää seuraavaan WC-käytinti asti tai se voidaan välttää tarpeen mukaan. Kun yksi rektaalitamponi on poistettu, voit korvata sen uudella. Voit käyttää vain yhtä rektaalitamponia kerrallaan.

ASETUS:

- Pese kätesi.
- Vaa Navina - Fecal Incontinence Insert pakkaus ja ota rektaalitamponi pakkauksesta.
- Aseta rento, mukavaan asentoon, esimerkiksi sängylle makoamaan. Tärtä asettimen ja rektaalitamponin pitimeen. (A) Kohdista rektaalitamponi peräaukseen. Haluttaessa rektaalitamponi ja/tai peräaukkuun voidaan lisätä lükastetta.
- Rentouta lihaksesi ja aseta Navina - Fecal Incontinence Insert varovasti sisään, kunnes pidin lepää peräaukko (B) (C)
- Vedä asetin pois, hävitä asetin ja pakkaus sekäjätteen mukana (D)
- Pese kätesi.

POISTAMINEN:

Navina - Fecal Incontinence Insert on suunniteltu siten, että se voidaan poistaa ulostamisen yhteydessä tai käsissä ulos vetämällä. Mukavuuden vuoksi on suositeltavaa poistaa rektaalitamponi ennen WC-käytintä. Käsini poistaminen:

- Tärtä ulkoiseen pitimeen ja vedä rektaalitamponi ulos varovasti. (E)
- Hävitä laite sekäjätteen mukana. Laitteen tai asettimen huutelua WC-pöntöön ei suositella.
- Pese kätesi.

VAROITUKSET, VAROTOIMET JA VASTA-AIHEET:

Ulosteinkontinenssi voidaan hoitaa lääketieteellisesti. Navina - Fecal Incontinence Insert tuotetaan ei ole tarkoitettu korvaamaan tahattoman ulosten karkailun kirurgisia hoitovalioita. Kysy neuvoa lääkäriästä.

- Navina - Fecal Incontinence Insert on vasta-aiheinen lapsipotilaalle.
- Laitte on epästerillii ja kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö voi johtaa tuotonne rikkoutumiseen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on valmiiksi avattu tai vahingoitettu.
- Älä käytä laitetta, jos sinulla on silikoniallergia.
- Ei saa käyttää peräpuikkojen kanssa.

LOPETA NAVINA - FECAL INCONTINENCE INSERT TUOTTEEN KÄYTÖÖ JÄÄ OTA YHTEYS LÄÄKÄRIISI, JOS SINULLA ON:

- verta ulosteesta tai verenuvuoista peräsuolesta
- verta vuotavia peräsuoleita
- peräaukon/peräsuolen kipua, ärsytystä, kouristusta, repeämää tai haavaamia
- analikanavan tai peräsuoleen siirtymisen Navina - Fecal Incontinence Insert, joka ei ole poistunut seuraavasta WC-käynnistä yhteydessä
- ja jos sinulla on suoritettu peräsuolen leikkaus viimeisten 4 viikon aikana.

FR

DISPOSITIF DE CONTRÔLE DE L'INCONTINENCE FÉCALE NAVINA - MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale consiste en un insert souple, flexible et rempli de liquide, visant à prévenir l'incontinence fécale. Ce dispositif n'est pas stérile et est destiné à un usage unique.

MODE D'EMPLOI :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale est indiqué pour lutter contre la perte de contrôle du sphincter anal, conséquence de l'incontinence anale. Le dispositif rectal est conçu pour pouvoir être inséré sans aide et vise à occulter et prévenir les fuites involontaires de selles par le rectum.

RISQUES :

- Légère irritation possible ou sensation d'inconfort au niveau de l'anus ou du canal anal
- Transfert ou déplacement possible du dispositif dans le canal anal et le rectum
- Expulsion inopinée

AVANTAGES :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale consiste en un insert recto-anal prévu pour aider les patients adultes et le personnel soignant à gérer l'incontinence fécale. Le dispositif a été conçu afin de prévenir les fuites involontaires de matière fécale par le canal anal.

TAILLE :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale existe en de nombreuses tailles. Nous vous recommandons de commencer par la taille la plus petite, à moins que vous n'ayez reçu d'autres instructions de la part de votre médecin. Si vous observez des fuites ou si le dispositif s'expulse inopinément durant vos activités quotidiennes, essayez la taille supérieure.

DUREE DU PORT :

La sonde pour incontinence fécale peut être portée jusqu'à 24 heures sans interruption. Vous pouvez porter un seul insert jusqu'à vos prochaines selles ou changer d'insert, au choix. Une fois qu'un insert a été expulsé, il doit être remplacé par un autre insert. Utilisez uniquement un insert à la fois.

INSERTION :

- Lavez-vous les mains.
- Ouvrez l'emballage du dispositif de contrôle de l'incontinence fécale et sortez le dispositif.
- Pliez-vous dans une position confortable et détendue, par exemple allongé sur un lit. Prenez l'applicateur et le système de retenue. (A) Alignez le dispositif sur l'anus. Si vous le souhaitez, un lubrifiant supplémentaire pourra être appliqué au niveau du dispositif et/ou de l'anus.

Relâchez vos muscles et insérez délicatement le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale jusqu'à ce que le système de retenue se trouve contre l'anus (B) (C).

- Retirez l'applicateur et jetez-le ainsi que l'emballage avec vos ordures ménagères courantes (D)
- Lavez-vous les mains.

RETRAIT :

Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale a été conçu afin de pouvoir être expulsé au cours des selles ou de manière manuelle. Pour des raisons de commodité, il est recommandé de retirer le dispositif avant d'aller à la salle. Pour le retrait manuel :

- Attrapez la partie externe du système de retenue et tirez délicatement pour retirer le dispositif. (E)
- Jetez le dispositif avec vos ordures ménagères courantes. Nous ne vous recommandons pas de jeter le dispositif ou l'applicateur dans les toilettes.
- Lavez-vous les mains.

AVERTISSEMENTS, PRÉCAUTIONS ET CONTRE-INDICATIONS :

L'incontinence fécale peut être traitée médicalement. Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale n'est pas destiné à remplacer les options chirurgicales existantes pour traiter la perte de contrôle du sphincter anal. Consultez votre médecin afin d'obtenir les conseils d'un professionnel.

- Le dispositif de contrôle de l'incontinence fécale est contre-indiqué pour une utilisation sur des enfants.

- Le dispositif n'est pas stérile et est destiné à un usage unique. La réutilisation du dispositif pourrait entraîner une rupture.
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie au silicone.
- Ne pas utiliser avec des suppositoires.

CESSEZ D'UTILISER LE DISPOSITIF DE CONTRÔLE DE L'INCONTINENCE FÉCALE ET CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN DANS LES CAS SUIVANTS :

- Selles sanguinolentes ou sanguinolentes
- Hémorroïdes sanguinolentes
- Douleur ou irritation anale/rectale, spasmes, déchirure ou fissure
- Déplacement du dispositif de contrôle de l'incontinence fécale dans le canal anal ou dans le rectum, non suivie d'une expulsion au cours des selles suivantes
- Chirurgie rectale réalisée au cours des 4 dernières semaines.

INTERROMPRE L'USO DELL'INSERTO PER INCONTINENZA FÉCALE E CONSULTARE IL PROPRIO MEDICO IN CASO DI:

- Feci con sangue o sanguinamento dal retto
- Emorroidi sanguinanti
- Dolori anale/rettale, irritazione, spasmi, lacerazioni o ragadi
- Spostamento nel canale anale o nel retto dell'inserto per incontinenza fécale che non è stato espulso con il successivo movimento intestinale
- Si è stati sottoposti a un intervento chirurgico rettale nelle ultime 4 settimane.

DESCRIZIONE:

l'inserto per incontinenza fécale è un inserto morbido, flessibile e riempito di liquido progettato per prevenire l'incontinenza fécale. Il dispositivo non è sterile ed è monouso.

INDICAZIONI PER L'USO:

l'inserto per incontinenza fécale è indicato per la gestione delle perdite accidentali di feci (ABL, Accidental Bowel Leakage) dovute all'incontinenza intestinale. L'inserto rettale è progettato per l'autoinserimento al fine di sigillare e prevenire la perdita involontaria di feci dal retto.

RISCHI:

- Possibile lieve irritazione o fastidio all'ano o al canale anale
- Possibile migrazione o spostamento dell'inserto nel canale anale e nel retto
- Expulsioni impreviste

VANTAGGI:

De fecale incontinentie plug is een zachte, flexibele, met vloeistof gevulde plug bedoeld om ontlastingsincontinentie te voorkomen. De plug is niet steriel en alleen geschikt voor eenmalig gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZING:

De fecale incontinentie plug is bedoeld voor het omgaan met onvoorzien anal lekken als gevolg van ontlastingsincontinentie. De rectale plug is ontworpen om zelf in te brengen en de anus af te sluiten.

RISICO'S:

- Eventuele milde irritatie of een ongemakkelijk gevoel rondom de anus of het anale kanaal
- Eventuele verplaatsing van de plug vanaf de anus in de richting van het anale kanaal of de endeldarm.
- Onverwacht naar buiten komen

VOORDELLEN:

De fecale incontinentie plug is een anale plug die bedoeld is om volwassen patiënten en zorgverleners te helpen bij het omgaan met ontlastingsincontinentie. De plug is ontworpen om onbedoeld lekken van ontlasting via het anale kanaal te voorkomen.

DURATA DI UTILIZZO:

l'inserto per incontinenza fécale può essere portato continuativamente fino a 24 ore. Un singolo inserto può essere utilizzato fino alla evacuazione successiva o sostituito, se si ritiene opportuno. Dopo che un inserto è stato espulso, è possibile sostituirlo con un altro. È possibile utilizzare un solo inserto alla volta.

INSERIMENTO:

- Lavarsi le mani.
- Aprire la confezione dell'inserto per incontinenza fécale ed estrarre il dispositivo.
- Assumere una posizione rilassata e comoda, ad esempio sdraiandosi su un letto. Afferrare l'applicatore e il ferro del dispositivo. (A)
- Jetare il dispositivo con le ordure mestruali. Allineare il dispositivo con l'ano. Se si preferisce, è possibile lubrificare ulteriormente il dispositivo e/o l'ano.
- Rilassare i muscoli e inserire delicatamente l'inserto per incontinenza fécale fino a quando il

INBRENGEN:

- Was uw handen.
- Open de verpakking van de fecale incontinentie plug en haal de plug eruit.
- Neem een ontspannen, comfortabele houding aan, bijvoorbeeld door op bed te gaan liggen. Pak de applicator en de onderkant van de plug vast.

(A) Plaats de plug ter hoogte van de anus. Indien gewenst kunt u extra glijmiddel aanbrengen op de plug en/of de anus.

- Ontspan uw spieren en schuif de fecale incontinentie plug voorzichtig naar binnen totdat u voelt dat de onderkant tegen de anus rust. (B) (C)
- Trek de applicator terug en gooi de applicator en de verpakking weg met het normale restafval. (D)
- Was uw handen.

VERWIJDEREN:

De fecale incontinentie plug is ontworpen om op natuurlijke wijze bij uw volgende stoelgang te worden geloosd of handmatig te worden verwijderd. Voor uw gemak wordt aanbevolen de plug te verwijderen voordat stoelgang plaatsvindt. Voor handmatige verwijdering:

- Pak de externe houder vast en trek er zachtjes aan om de plug te verwijderen. (E)
- Gooi de plug weg met het normale restafval. Spoel de (applicator van de) plug niet door.
- Was uw handen.

WAARSCHUWINGEN, VOORZORGSMATREGELEN EN BIJVORKENING:

Er zijn medische behandel mogelijkheden voor ontlastingsincontinentie. De fecale incontinentie plug is niet bedoeld voor vervanging van chirurgische ingrepen om onvoorzien anal lekkage te behandelen. Vraag uw zorgverlener om deskundig advies.

INTERROPERE L'USO DELL'INSERTO PER INCONTINENZA FÉCALE E CONSULTARE IL PROPRIO MEDICO IN CASO DI:

- Feci con sangue o sanguinamento dal retto
- Emorroidi sanguinanti
- Dolori anale/rettale, irritazione, spasmi, lacerazioni o ragadi
- Spostamento nel canale anale o nel retto dell'inserto per incontinenza fécale che non è stato espulso con il successivo movimento intestinale
- Si è stati sottoposti a un intervento chirurgico rettale nelle ultime 4 settimane.

VALG AV STØRRELSE:

Navina Fecal Incontinence Insert kommer i flere størrelser. Det anbefales at du begynner med den minste størrelsen med mindre annet er avtalt med legen din.

Dersom du opplever lekkasje eller at enheten støtes ut ved daglige aktiviteter, kan du prøve en større størrelse.

BRUKSLENGDE:

Navina Fecal Incontinence Insert kan brukes kontinuerlig i opptil 24 timer. En plugg kan brukes til neste avføring eller byttes etter eget ønske. Etter at pluggen er støtet ut, kan du erstatte den med en annen. Bruk kun en plugg om gangen.

INNØRING:

- Vask hendene.
- Åpne pakken med Navina Fecal Incontinence Insert og ta ut enheten.

3. Finn en avslappet, komfortabel stilling, for eksempel liggende på en seng. Ta tak i applikatoren og håndtaket på enheten. (A) Tilpass enheten i forhold til anus. Ytterligere smøremiddel kan tilsettes enheten og/eller anus etter behov.

4. Slapp av musklene og for Navina Fecal Incontinence Insert forsiktig inn til håndtaket hviler på anus (B) (C)

5. Trekk applikatoren ut og kast denne og emballasjen i vanlig restavfall (D)

6. Vask hendene.

FJERNING: